

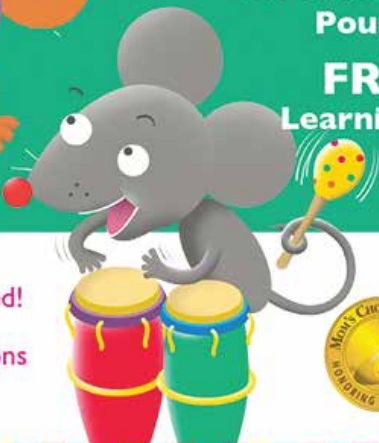
EN FRANÇAIS



**Allons Danser !**  
Let's Dance!

**CHANSONS**  
Pour Enfants

**FRENCH**  
Learning Songs



Lyrics and  
Translations Included!

Paroles et traductions  
incluses !





**Vocals:** Marie-Louise Desage

**Instrumental:** Didier Prossaird (keyboard), Gary Sosias (percussion), Leonard Stevens (guitars), Matvei Sigalov (guitars), Scott Gearhart (trumpet), Ben Patterson (trombone)

**Children's Vocals:** Noor-Elise and Antoine Kamaruzzaman and M\u00e9lie Foulloy

**Musical Arrangements:** Jorge Anaya and Didier Prossaird

**Mix:** Didier Prossaird

**Illustration:** Linda Davick

**Package Design:** Jenny Sofolgis

**Producers:** Heidi Stock and Didier Prossaird

**Special Thanks to:** Emilie Moskal and Ana\u00efs Chailleux-Balas

**For:** Laura, David, Madeline, Charlotte, Rachel, and Henry

## About the Artists

The exquisite vocals of **Marie-Louise Desage** recall the elegant traditions of the French Music Hall. A native of France, she has charmed audiences at international jazz festivals around the world from New York City and Montreal to Paris. In addition to being an accomplished singer, she is also a creative and engaging teacher.

**Didier Prossaird's** irresistible music is as unique as his background. The versatile bandleader, performer, and composer was born and raised in France, moved to Saint Barth's where he performed with several island bands, then relocated to Washington, D.C. where he created the acclaimed salsa band Sin Miedo. Didier performs regularly in the US, Caribbean, and Europe.

## A Word about Translation

Whistlefritz song lyric translations are provided as a tool to help listeners learn French. Staying true to our mission of teaching French to beginners, we provide unique word-by-word translations for each song. In contrast to the often-used paraphrasing method (which may read smoothly as a translation, but which conveys only the "gist" of a song), these literal translations enable listeners to learn specific French vocabulary words.



**Chants:** Marie-Louise Desage

**Musiciens:** Didier Prossaird (claviers), Gary Sosias (percussions), Leonard Stevens (guitares), Matvei Sigalov (guitares), Scott Gearhart (trompette), Ben Patterson (trombone)

**Chants Enfants:** Noor-Elise et Antoine Kamaruzzaman et Mélie Foulloy

**Arrangements:** Jorge Anaya et Didier Prossaird

**Mixage:** Didier Prossaird

**Illustrations:** Linda Davick

**Graphisme et Mise en Page:** Jenny Sofologis

**Producteurs:** Heidi Stock et Didier Prossaird

**Merci à:** Emilie Moskal et Anaïs Chailleux-Balas

**Pour:** Laura, David, Madeline, Charlotte, Rachel, et Henry

## À propos des Artistes:

Le chant délicat de **Marie-Louise Desage** nous replonge dans la pure tradition du Music Hall français. Originaire de France, Marie-Louise a charmé les audiences de nombreux festivals de jazz tout autour du monde, de New York à Montréal en passant par Paris. En plus d'être une chanteuse accomplie et reconnue, elle est aussi une professeure très créative et très impliquée.

L'irrésistible musique de **Didier Prossaird** est aussi unique que son histoire. Né en France, compositeur et interprète aux multiples talents, il est parti à St Barthélémy où il a collaboré avec de nombreux groupes de musique antillaise avant de partir s'installer aux États-Unis. Installé à Washington, il a créé le célèbre groupe de salsa Sin Miedo. Didier se produit régulièrement aux États-Unis, en France et aux Antilles.

## Un Mot sur la Traduction

La traduction des paroles des chansons de Whistlefritz est proposée comme une aide à l'apprentissage du français. Restant fidèles à notre mission d'enseigner le français aux débutants, nous proposons pour chaque chanson une traduction fidèle mot à mot. À l'inverse de la méthode de paraphrase souvent utilisée (qui peut être rapidement assimilée à une traduction, mais qui ne traduit que le sens général d'une chanson), ces traductions littérales permettent à ceux qui écoutent d'apprendre de manière précise le vocabulaire français.

## QUAND JE SERAI GRAND

(When I'm Big)

© 2013 Jorge Anaya and Heidi Stock.  
All rights reserved. Tous droits réservés.

Quand je serai grand, moi je serai,  
Quand je serai grand, moi je serai,  
Un vrai pompier, je serai.  
Ce sera mon métier.

Quand je serai grand, moi je serai,  
Quand je serai grand, moi je serai,  
Un artiste, je serai,  
Un vrai pompier, je serai.  
Ce sera mon métier.

...un docteur  
...un infirmier  
...instituteur  
...un astronaute  
...un magicien

## Vocabulaire/Vocabulary

<b>quand</b>	when
<b>je</b>	I
<b>serai</b>	am
<b>grand</b>	big
<b>moi je</b>	I (emphatic)
<b>un</b>	a
<b>vrai</b>	real
<b>pompier</b>	firefighter
<b>artiste</b>	artist
<b>ce</b>	that, this
<b>sera</b>	will be
<b>mon</b>	my
<b>métier</b>	job
<b>docteur</b>	doctor
<b>infirmier</b>	nurse
<b>instituteur</b>	teacher
<b>astronaute</b>	astronaut
<b>magicien</b>	magician

## BONJOUR LES AMIS

(Hello Friends)

© 2013 Jorge Anaya and Heidi Stock.  
All rights reserved. Tous droits réservés.

Bonjour, bonjour les amis.  
Bonjour, bonjour les amis.  
Comment ça va ? Très bien !  
Comment ça va ? Très bien !

Bonjour, bonjour les copines.  
Bonjour, bonjour les copains.  
Comment ça va ? Très bien !  
Comment ça va ? Très bien !

Si aujourd'hui il fait beau,  
Si aujourd'hui il fait beau,  
Comment ça va ? Très bien !  
Comment ça va ? Très bien !

Et si aujourd'hui il pleut,  
Et si aujourd'hui il pleut,  
Comment ça va ? Très bien !  
Comment ça va ? Très bien !

Si aujourd'hui il fait froid,  
Si aujourd'hui il fait froid,  
Comment ça va ? Très bien !  
Comment ça va ? Très bien !

Si aujourd'hui il fait chaud,  
Si aujourd'hui il fait chaud,  
Comment ça va ? Très bien !  
Comment ça va ? Très bien !

*Refrain*

Ça va toujours bien !

## Vocabulaire/Vocabulary

<b>bonjour</b>	hello
<b>les amis</b>	friends
<b>Comment ça va ?</b>	How are you?
<b>très</b>	very
<b>bien</b>	well
<b>les copines</b>	friends, pals ( <i>fem.</i> )
<b>les copains</b>	friends, pals ( <i>masc.</i> )
<b>si</b>	if
<b>aujourd'hui</b>	today
<b>il fait</b>	the weather is, it is
<b>beau</b>	nice
<b>il pleut</b>	it rains
<b>froid</b>	cold
<b>chaud</b>	hot
<b>ça va</b>	I'm well
<b>toujours</b>	always

## UN, DEUX ET TROIS

(One, Two and Three)

© 2013 Jorge Anaya. All rights reserved.

Tous droits réservés.

Remuez votre tête,

Un, deux et trois.

Remuez votre taille,

Un, deux et trois.

Remuez les deux mains,

Un, deux et trois.

Remuez les deux pieds,

Un, deux et trois.

Remuez la tête.

Remuez la taille.

Remuez les deux mains.

Remuez les deux pieds.

*Repeat*

Un, deux et trois.

Remuez les deux bras,

Un, deux et trois.

Remuez les hanches,

Un, deux et trois.

Remuez les deux jambes,

Un, deux et trois.

Remuez tout le corps.

Un, deux et trois.

Remuez les deux bras.

Remuez les hanches.

Remuez les deux jambes.

Remuez tout le corps.

*Repeat*

Un, deux et trois.

## Vocabulaire/Vocabulary

**remuez**

move, shake

**votre**

your (*pl.*)

**tête**

head

**un**

one

**deux**

two

**et**

and

**trois**

three

**taille**

waist

**les deux mains**

(*lit.* the two hands)  
your hands

**les deux pieds**

(*lit.* the two feet)  
your feet

**les deux bras**

(*lit.* the two arms)  
your arms

**les hanches**

the hips

**les deux jambes**

(*lit.* the two legs)  
your legs

**tout le corps**

(the whole body)  
your whole body

## LE VIEUX MACDONALD

(Old MacDonald)

© 2013 Whistlefritz LLC. All rights reserved.

Tous droits réservés.

Le vieux MacDonald a une ferme. I-ya-I-ya-O.

Dans sa ferme, il a un chien. I-ya-I-ya-O.

Et le chien fait wouf, wouf, wouf, wouf.

Tout le temps, il fait wouf, wouf, wouf.

Le vieux MacDonald a une ferme. I-ya-I-ya-O.

Dans sa ferme, il a un chat. I-ya-I-ya-O.

Et le chat fait miaou, miaou.

Tout le temps, il fait miaou, miaou.

...la vache                   ...meuh, meuh

...le cochon               ...groin, groin

...le canard...           ...coin, coin

...le coq                   ...cocorico

...l'âne                    ...hi-han

## Vocabulaire/Vocabulary

**le vieux MacDonald**   Old MacDonald

**a**                            had

**un/une**                   a (*masc./fem.*)

**ferme**                    farm

**dans**                     on

**sa**                         his

**il**                         he

**chien**                   dog

**et**                        and

**fait**                     goes

**tout le temps**           all the time

**il**                        it

**chat**                    cat

**vache**                  cow

**cochon**                pig

**canard**                duck

**coq**                    rooster

**âne**                    donkey

## LA DANSE DES MAINS

(The Hand Dance)

© 2013 Jorge Anaya and Heidi Stock.  
All rights reserved. Tous droits réservés.

Allez prépare tes deux mains,  
Et prépare-toi à danser.  
Voici la danse des mains,  
En rythme et cadencée.

On met les deux mains en l'air, en l'air, en l'air.  
On met les deux mains en bas, en bas, en bas.

On met les deux mains sur les côtés, les côtés,  
les côtés.

On met les mains pour applaudir, applaudir,  
applaudir.

On met les deux mains en avant, en avant, en  
avant.  
On met les deux mains en arrière, en arrière, en  
arrière.

Et on vole, et on vole, et on vole, et on vole,  
Et on vole tous ensemble.

## Vocabulaire/Vocabulary

<b>allez</b>	come on
<b>prépare</b>	get ready
<b>tes</b>	your ( <i>i.</i> )
<b>deux</b>	two
<b>mains</b>	hands
<b>et</b>	and
<b>prépare-toi</b>	get yourself ( <i>i.</i> ) ready
<b>à danser</b>	to dance
<b>voici</b>	here is, this is
<b>la danse</b>	the dance
<b>des mains</b>	of the hands
<b>en rythme</b>	in rhythm
<b>cadencée</b>	quick beat
<b>on met</b>	( <i>lit.</i> one puts) you put
<b>en l'air</b>	up high
<b>en bas</b>	down
<b>sur les côtés</b>	on the side
<b>pour applaudir</b>	to clap
<b>en avant</b>	forward
<b>en arrière</b>	backward
<b>on vole</b>	( <i>lit.</i> one flies) you fly
<b>tous ensemble</b>	all together



# MA JOURNÉE

(My Day)

© 2013 Jorge Anaya. All rights reserved.

Tous droits réservés.

Ma journée, ma journée,  
Ainsi va ma journée,  
Ma journée, ma journée,  
Ainsi va ma journée.

Le matin, moi, je me réveille.  
Le matin, je suis de très bonne humeur.  
Le matin, je prends mon petit-déjeuner.  
Le matin et tous les matins,  
J'me brosse les dents. C'est très important.

A midi, je prends mon déjeuner.  
L'après-midi, je fais une p'tite sieste.  
L'après-midi, je fais le ménage.  
L'après-midi, c'est l'heure du goûter.  
Je mange un fruit, une pomme, un kiwi.

Le soir, je mange mon dîner.  
Le soir, je lis un bon livre.  
Le soir, je mets mon pyjama.  
Quand vient le soir, je prends mon bain.  
Puis je dors et je rêve.

# Vocabulaire/Vocabulary

<b>ma, mon</b>	my ( <i>fem., masc.</i> )
<b>journée</b>	my day
<b>ainsi</b>	like this
<b>va</b>	goes
<b>le matin</b>	in the morning
<b>moi je me réveille</b>	I wake up
<b>je suis de très bonne humeur</b>	I am in a very good mood
<b>je prends petit-déjeuner</b>	I have breakfast
<b>et</b>	and
<b>tous les matins</b>	every morning
<b>je me brosse les dents</b>	I brush my teeth
<b>c'est</b>	it is
<b>très important</b>	very important
<b>a midi</b>	at noon, midday
<b>déjeuner</b>	lunch
<b>l'après-midi</b>	in the afternoon
<b>je fais une p'tite (petite) sieste</b>	I take a quick nap.
<b>je fais le ménage</b>	I do housework.
<b>l'heure du goûter</b>	it's time for a snack
<b>je mange</b>	I eat
<b>un fruit</b>	a fruit
<b>une pomme</b>	an apple
<b>un kiwi</b>	a kiwi
<b>le soir</b>	in the evening
<b>dîner</b>	dinner
<b>je lis</b>	I read
<b>un bon livre</b>	a good book
<b>je mets mon pyjama</b>	I put on my pajamas
<b>quand</b>	when
<b>vient</b>	comes
<b>je prends mon bain</b>	I take my bath
<b>puis</b>	then
<b>je dors</b>	I sleep
<b>rêve</b>	dream

## LE BAIN

(The Bath)

©2013 Didier Prossaird. All rights reserved.  
Tous droits réservés.

Tous les soirs on prend le bain.  
C'est très bon, ça fait du bien.  
On se met entier dans l'eau,  
Et c'est très rigolo.  
*Ouais! (Repeat)*

L'eau monte dans la baignoire.  
*Mais pas trop haut!*  
Et puis je mets les pieds dans l'eau.  
*C'est pas trop chaud! (Repeat)*

*Refrain*

Pour me nettoyer du savon.  
*Qui sent très bon!*  
Du shampoing pour mes cheveux.  
*Qui mousse en peu!*

*Refrain*

Une fois lavé, je peux enfin m'amuser.  
J'ai plein de jouets, un coin-coin, un dauphin.  
Une baleine bleue qui crache de l'eau.  
Une tortue de mer qui nage c'est rigolo.

*Refrain*

### Vocabulaire/Vocabulary

<b>tous les soirs</b>	every night
<b>on prend le bain</b>	(lit. one takes a bath) we take a bath
<b>c'est</b>	it is
<b>très bon</b>	very good
<b>ça fait du bien</b>	it does one/you good
<b>on se met</b>	(lit. one puts oneself) we put ourselves
<b>entier</b>	completely

<b>dans</b>	in
<b>l'eau</b>	the water
<b>et</b>	and
<b>rigolo</b>	fun
<b>monte</b>	rises
<b>la baignoire</b>	the bathtub
<b>mais</b>	but
<b>pas</b>	not
<b>trop</b>	too
<b>haut</b>	high
<b>puis</b>	then
<b>je mets les pieds</b>	(lit. I put the feet) I put my feet
<b>chaud</b>	hot
<b>pour</b>	(in order) to
<b>me nettoyer</b>	clean myself
<b>du savon</b>	some soap
<b>qui</b>	that
<b>sent</b>	smells
<b>du shampoing</b>	some shampoo
<b>pour</b>	for
<b>mes cheveux</b>	my hair
<b>mousse</b>	foams
<b>un peu</b>	a bit
<b>une fois</b>	once
<b>lavé</b>	washed
<b>je peux m'amuser</b>	I can have fun
<b>enfin</b>	finally
<b>j'ai</b>	I have
<b>plein de jouets</b>	lots of toys
<b>un coin-coin</b>	a duckie
<b>un dauphin</b>	a dolphin
<b>une baleine bleue</b>	a blue whale
<b>crache</b>	spouts
<b>une tortue de mer</b>	a sea turtle
<b>nage</b>	swims

## L'HEURE DE RANGER

(Clean Up Time)

© 2013 Jorge Anaya. All rights reserved.

Tous droits réservés.

Voici l'heure de ranger.

Lève-toi et viens aider.

Il est temps de tout ranger,

Nous allons commencer. (*Repeat*)

On va ranger ici.

On va ranger là-bas. (*Repeat*)

On va ranger ensemble et c'est très bien  
comme ça. (*Repeat*)

Utilise un chiffon (*oui*).

Utilise du nettoyant.

Utilise un balai (*oui*).

Utilise une serpillière. (*Repeat*)

*Refrain*

Tous les garçons et les filles aident à ranger.

On se sent beaucoup mieux quand,

Tout est bien nettoyé. (*Repeat*)

*Refrain*

**lève-toi**

**et**

**viens**

**aider**

**il est**

**temps de**

**tout**

**nous**

**allons**

**commencer**

**on va**

**ici**

**là-bas**

**ensemble**

**c'est**

**très bien**

**comme ça**

**utilise**

**un chiffon**

**du nettoyant**

**un balai**

**une serpillière**

**tous**

**les garçons**

**les filles**

**aident à ranger**

**se sent**

**beaucoup mieux**

**quand**

**est**

**bien**

**nettoyé**

get up (*i*)

and

come

help

it is

time to

everything

we

are going

to start

(*lit. one is going*)

we are going

here

over there

together

it is

very nice

like that

use

a dust-cloth

some cleanser

a broom

a mop

all

the boys

the girls

help to clean up

feels

much better

when

is

well

cleaned up

## DES JOUETS

(Toys)

© 2013 Jorge Anaya. All rights reserved.

Tous droits réservés.

Des jouets, des jouets,

Moi, je veux jouer.

Des jouets, des jouets,

Je vais bien m'amuser.

Un petit avion,

je le fais voler.

Je le fais voler.

Je le fais voler.

Une jolie bicyclette,  
pour pédaler très vite,  
pour pédaler très vite,  
pour pédaler très vite.

Un ballon tout rond,

je le fais rebondir.

Je le fais rebondir.

Je le fais rebondir.

*Refrain*

Un cerceau rigolo,

je le fais tourner.

Je le fais tourner.

Je le fais tourner.

Un petit camion,

je sais le manœuvrer.

Je sais le manœuvrer.

Je sais le manœuvrer.

Un ukulélé,

moi, je sais en jouer.

Je sais en jouer.

Je sais en jouer.

*Refrain*

## Vocabulaire/Vocabulary

<b>des jouets</b>	toys
<b>moi je</b>	I (emphatic)
<b>veux</b>	want
<b>jouer</b>	to play
<b>je</b>	I
<b>vais</b>	am going
<b>bien m'amuser</b>	to have fun
<b>un/une</b>	a (masc./fem.)
<b>petit</b>	small
<b>avion</b>	plane
<b>je fais</b>	I make
<b>le</b>	it
<b>voler</b>	fly
<b>jolie</b>	pretty
<b>bicyclette</b>	bicycle
<b>pour pédaler</b>	for pedaling
<b>très</b>	very
<b>vite</b>	fast
<b>ballon</b>	ball
<b>tout rond</b>	perfectly round
<b>rebondir</b>	bounce
<b>cerceau</b>	hula hoop
<b>rigolo</b>	fun
<b>tourner</b>	spin
<b>camion</b>	truck
<b>sais</b>	know how to
<b>manœuvrer</b>	operate
<b>ukulélé</b>	ukulele
<b>en</b>	it

## LA BARBICHETTE

(The Goatee)

© 2013 Whistlefritz LLC. All rights reserved.

Tous droits réservés.

Je te tiens, tu me tiens, par la barbichette.

Le premier qui rira aura une tapette.

Un, deux, trois, croisons les bras.

*Aïe, aïe, aïe, ouille, ouille, ouille!*

Je te tiens, tu me tiens par le p'tit bout du nez.

Le premier qui rira sera chatouillé.

Un, deux, trois, croisons les bras.

*Guili, guili, guili!*

Je te tiens, tu me tiens par les deux oreilles.

Le premier qui rira va tomber de sommeil.

Un, deux, trois, croisons les bras.

*Bonne nuit!*

Je te tiens, tu me tiens, on se tient les deux joues.

Le premier qui rira...n'aura rien du tout!

Un, deux, trois, croisons les bras.

*Rien du tout! Ouf!*

Je te tiens, tu me tiens, par la pointe des cheveux.

Le premier qui rira a perdu le jeu.

Un, deux, trois, croisons les bras.

J'ai gagné! J'ai perdu au jeu de la barbichette.

## Vocabulaire/Vocabulary

<b>je te tiens</b>	I hold you ( <i>i.</i> )
<b>tu me tiens</b>	you ( <i>i.</i> ) hold me
<b>par</b>	by
<b>la barbichette</b>	the goatee
<b>le premier</b>	the first
<b>qui</b>	who
<b>rira</b>	laughs
<b>aura</b>	will get
<b>une tapette</b>	a tap
<b>un</b>	one
<b>deux</b>	two
<b>trois</b>	three
<b>croisons</b>	cross
<b>les bras</b>	the arms
<b>p'tit (petit)</b>	little
<b>bout du nez</b>	tip of the nose
<b>sera chatouillé</b>	will be tickled
<b>les deux oreilles</b>	the two ears
<b>va</b>	is going
<b>tomber de</b>	to fall asleep on
<b>sommeil</b>	one's feet
<b>bonne nuit</b>	goodnight
<b>on se tient</b>	( <i>lit.</i> one holds its)
	we hold each others
<b>les deux joues</b>	two cheeks
<b>rien de tout</b>	nothing at all
<b>la pointe des cheveux</b>	tip of the hair
<b>a perdu</b>	has lost
<b>le jeu</b>	the game
<b>j'ai gagné</b>	I've won
<b>j'ai perdu</b>	I've lost
<b>au jeu</b>	at the game

## IL PLEUT

(It's Raining)

©2013 Whistlefritz LLC. All rights reserved.

Tous droits réservés.

Il pleut, il pleut.

La pluie tombe du ciel.

Il pleut, il pleut.

Il tombe des cordes.

Les gros nuages sont gris.

Je sors mon parapluie.

Mais oui, mais non.

On danse sous la pluie.

Mais oui, mais non.

Tous ensemble les amis.

Et la pluie continue.

Les p'tits oiseaux s'envolent.

La prairie est en fleur,

Au soleil du printemps.

Mais oui, mais non.

On danse sous la pluie.

Mais oui, mais non.

Tous ensemble les amis.

Il pleut, il pleut.

Il pleut, il pleut.

## Vocabulaire/Vocabulary

<b>il pleut</b>	it's raining
<b>la pluie</b>	the rain
<b>tombe</b>	falls
<b>du ciel</b>	from the sky
<b>il pleut des cordes</b>	(lit. it's raining strings) it's raining cats and dogs
<b>les gros nuages</b>	the big clouds
<b>sont</b>	are
<b>gris</b>	gray
<b>je sors</b>	I get out
<b>mon parapluie</b>	my umbrella
<b>mais oui</b>	yes, of course
<b>mais non</b>	No!
<b>on danse</b>	one dances
<b>sous</b>	under, in
<b>tous ensemble</b>	all together
<b>les amis</b>	friends
<b>continue</b>	continues
<b>les p'tits (petits) oiseaux</b>	the small birds
<b>s'envolent</b>	fly away
<b>la prairie</b>	the meadow
<b>est</b>	is
<b>en fleur</b>	in bloom
<b>au soleil du printemps</b>	in the spring sun

## LES DOIGTS

(The Fingers)

© 2013 Jorge Anaya. All rights reserved.  
Tous droits réservés.

Un petit doigt, deux petits doigts,  
Trois petits doigts, trois.  
Quatre petits doigts, cinq petits doigts,  
Six petits doigts, six.  
Sept petits doigts, huit petits doigts,  
Neuf petits doigts, dix.  
Une main, cinq petits doigts,  
Plus cinq petits doigts, dix !  
Une main, cinq petits doigts,  
Plus cinq petits doigts, dix !

## Vocabulaire/Vocabulary

<b>un</b>	one
<b>petit</b>	little
<b>doigt(s)</b>	finger(s)
<b>deux</b>	two
<b>trois</b>	three
<b>quatre</b>	four
<b>cinq</b>	five
<b>six</b>	six
<b>sept</b>	seven
<b>huit</b>	eight
<b>neuf</b>	nine
<b>dix</b>	ten
<b>une main</b>	one hand
<b>plus</b>	plus

---

## Y'A PAS DE FÊTE SANS GÂTEAU

(It's Not a Party Without Cake)

© 2013 Jorge Anaya. All rights reserved.  
Tous droits réservés.

Y'a pas d'fête,  
Y'a pas d'fête,  
Y'a pas d'fête sans gâteau.  
Disent papi et mamie,  
Y'a pas d'fête sans gâteau.

Nous faisons un gâteau...nous tous  
Nous faisons un gâteau...ensemble  
Nous faisons un gâteau...nous tous  
Nous faisons un gâteau...ensemble

## Vocabulaire/Vocabulary

<b>y'a pas d' (de)</b>	there isn't a
<b>fête</b>	party
<b>sans</b>	without
<b>gâteau</b>	cake
<b>disent</b>	say
<b>papi</b>	grandpa
<b>et</b>	and
<b>mamie</b>	grandma
<b>nous faisons</b>	we make
<b>nous tous</b>	all of us
<b>ensemble</b>	together

## LES ENFANTS QUAND ILS DANSENT

(When the Children Dance)

© 2013 Whistlefritz LLC. All rights reserved.

Tous droits réservés.

Les enfants quand ils dansent,  
Dansent, dansent, dansent,  
Les enfants quand ils dansent,  
De leurs doigts ils dansent.  
De leurs doigts, doigts, doigts,  
Ainsi dansent les enfants.

Les enfants quand ils dansent,  
Dansent, dansent, dansent,  
Les enfants quand ils dansent,  
De leurs pieds ils dansent.  
De leurs pieds, pieds, pieds,  
De leurs, doigts, doigts, doigts,  
Ainsi dansent les enfants.

...genoux ...hanches ...mains ...tête

## Vocabulaire/Vocabulary

<b>les enfants</b>	the children
<b>quand</b>	when
<b>ils dansent</b>	they dance
<b>de leurs</b>	with their
<b>doigts</b>	fingers
<b>ainsi</b>	like this
<b>pieds</b>	feet
<b>genoux</b>	knees
<b>hanches</b>	hips
<b>mains</b>	hands
<b>tête</b>	head

---

## LA TÊTE, LES ÉPAULES

(Head Shoulders)

© 2013 Whistlefritz LLC. All rights reserved.

Tous droits réservés.

La tête, les épaules, genoux et pieds,  
genoux et pieds.

La tête, les épaules,  
genoux et pieds, genoux et pieds.  
Les yeux, les oreilles, la bouche et le nez.

La tête, les épaules, genoux et pieds,  
genoux et pieds.

## Vocabulaire/Vocabulary

<b>la tête</b>	the head
<b>les épaules</b>	the shoulders
<b>genoux</b>	knees
<b>et</b>	and
<b>pieds</b>	feet
<b>les yeux</b>	the eyes
<b>les oreilles</b>	the ears
<b>la bouche</b>	the mouth
<b>le nez</b>	the nose



## LE CAMION DE GLACE

(The Ice Cream Truck)

© 2013 Didier Prossaird. All rights reserved.

Tous droits réservés.

Qu'est-ce que j'entends ?

Hé ! Mais je crois que

c'est le camion de glace.

Venez les enfants, il est arrivé !

Quand le camion de glace passe,

On entend de loin le carillon.

Quand le camion de glace passe,

Tous les enfants sortent de la maison. *Repeat*

S'il te plaît maman,

Donne-moi de l'argent,

Pour pouvoir acheter un cône glacé.

S'il te plaît maman,

Donne-moi de l'argent,

Pour pouvoir acheter un bon sorbet.

*Refrain*

S'il te plaît maman,

Donne-moi cinq francs,

Pour pouvoir acheter un gros cornet.

S'il te plaît maman,

Donne-moi cinq francs,

Pour y ajouter trois boules glacées.

*Refrain*

## Vocabulaire/Vocabulary

<b>Qu'est-ce que j'entends</b>	what do I hear
<b>je crois que c'est le camion de glace</b>	I think that it is the ice cream truck
<b>venez les enfants</b>	come children
<b>il est arrivé</b>	it has arrived
<b>quand passe on</b>	when passes by one
<b>entend de loin</b>	hears from a distance
<b>tous sortent de la maison</b>	all come out of the house
<b>s'il te plaît maman</b>	please mom
<b>donne-moi d'argent</b>	give me money
<b>pour pouvoir acheter</b>	to be able to buy
<b>un cône glacé</b>	an ice cream cone
<b>un bon sorbet</b>	a good sorbet
<b>cinq francs</b>	five francs
<b>un gros cornet</b>	a big ice cream cone
<b>y</b>	there
<b>pour ajouter</b>	to add
<b>trois boules</b>	three scoops

## LA GRENOUILLE REINETTE

(Reinette the Frog)

© 2013 Didier Prossaird. All rights reserved.

Tous droits réservés.

C'est une grenouille qui s'appelle Reinette.

Elle danse tout le temps.

Elle aime faire la fête.

Quand elle entend cette chansonnette,

La grenouille Reinette remue la tête.

C'est une grenouille qui s'appelle Reinette.

Elle danse tout le temps.

Elle aime faire la fête.

Quand elle entend cette chanson là,

La grenouille Reinette remue les bras.

C'est une grenouille qui s'appelle Reinette.

Elle danse tout le temps.

Elle aime faire la fête.

Quand elle entend les enfants chanter,

La grenouille Reinette se met à sauter.

C'est une grenouille qui s'appelle Reinette.

Elle danse tout le temps.

Elle aime faire la fête.

Elle remue la tête, elle remue les bras.

Elle se met à sauter et danse avec moi.

## Vocabulaire/Vocabulary

<b>c'est</b>	there is
<b>une grenouille</b>	a frog
<b>qui</b>	who, that
<b>s'appelle</b>	is called
<b>elle</b>	she
<b>danse</b>	dances
<b>tout le temps</b>	all the time
<b>aime</b>	loves
<b>faire la fête</b>	to have a party
<b>quand</b>	when
<b>entend</b>	hears
<b>cette</b>	this
<b>chansonnette</b>	little song
<b>remue la tête</b>	(lit. shakes the head) shakes her head
<b>chanson</b>	song
<b>là</b>	that
<b>remue les bras</b>	(lit. moves/shakes the arms) moves/shakes her arms
<b>les enfants</b>	the children singing
<b>chanter</b>	
<b>se met</b>	starts
<b>à sauter</b>	to jump, to hop
<b>avec moi</b>	with me

## EN HAUT, EN BAS

(Up, Down)

© 2013 Jorge Anaya. All rights reserved.

Tous droits réservés.

En haut, en bas.

---

## Vocabulaire/Vocabulary

**en haut** up

**en bas** down

## LES PETITS POISSONS

(The Little Fish)

© 2013 Whistlefritz. All rights reserved.

Tous droits réservés.

Les petits poissons dans l'eau,  
Nagent, nagent, nagent, nagent, nagent.

Les petits poissons dans l'eau,  
Nagent aussi bien que les gros.

Les petits, les gros nagent comme il  
faut.

Les gros, les petits nagent bien aussi.

## Vocabulaire/Vocabulary

**les petits poissons** the little fish

**dans** in

**l'eau** the water

**nagent** swim

**aussi bien que** as well as

**les gros** the big ones

**comme il faut** like they  
should

**aussi** also

©2014 Whistlefritz LLC. ©2014 Whistlefritz LLC. Glen Echo, MD 20812. All rights reserved. Whistlefritz and Fritz the Mouse are trademarks of Whistlefritz LLC. All rights reserved. This product is authorized for private use only. All other rights reserved. Unless expressly authorized in writing by the copyright owner, any copying, exhibition, export, distribution or other use of this product or any part of it is strictly prohibited. Printed in U.S.A. CPSIA: DMPNSKN12015

Tous droits réservés. Whistlefritz et Fritz la souris sont des marques de Whistlefritz LLC. Tous droits réservés. Ce produit est destiné à un usage strictement privé. Tous les autres droits sont réservés. A moins d'une autorisation expressément demandée par écrit au titulaire des droits d'auteur, toute copie, projection, exportation, distribution ou autre usage de ce produit ou partie de ce produit sont strictement interdits. Imprimé aux U.S.A.

## AU REVOIR

(Goodbye)

© 2013 Jorge Anaya. All rights reserved.  
Tous droits réservés.

Maintenant la fête est terminée.

*Oh ! non, non, non, non !*

Il est temps de nous dire au revoir.

*Oh ! non, non, non, non !*

Au revoir, au revoir.

Au revoir et à demain.

Demain, nous reviendrons tous pour jouer.

Au revoir, au revoir.

Au revoir et à demain.

Demain, nous reviendrons tous pour chanter.

*Refrain*

Au revoir, au revoir.

Au revoir et à plus tard.

Très bientôt nous nous reverrons.

Au revoir, au revoir.

Au revoir et à plus tard.

Tous ensemble nous serons très bientôt.

*Refrain*

Au revoir, au revoir.

Au revoir et à demain.

Au revoir, au revoir.

Au revoir et à plus tard.

## Vocabulaire/Vocabulary

<b>maintenant</b>	now
<b>la fête</b>	the party
<b>est terminée</b>	is over
<b>il est temps de</b>	it's time for
<b>nous</b>	us
<b>dire</b>	to say
<b>au revoir</b>	goodbye
<b>et</b>	and
<b>à demain</b>	see you tomorrow
<b>nous</b>	we will all come back
<b>reviendrons tous</b>	
<b>pour jouer</b>	to play
<b>pour chanter</b>	to sing
<b>à plus tard</b>	see you later
<b>très bientôt</b>	very soon
<b>nous nous</b>	we will see
<b>reverrons</b>	each other
<b>tous ensemble</b>	all together
<b>nous serons</b>	we will be